

Germany-Bad Salzuflen: Tractors

OJ S 188/2023 29/09/2023

Contract notice

Supplies

**Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

---

**Section I: Contracting authority**

**I.1. Name and addresses**

Official name: Stadt Bad Salzuflen

Postal address: Rudolph-Brandes-Allee 19

Town: Bad Salzuflen

NUTS code: DEA45 Lippe

Postal code: 32105

Country: Germany

E-mail: [k.kuller@bad-salzuflen.de](mailto:k.kuller@bad-salzuflen.de)

Telephone: +49 5222-952356

Fax: +49 5222-95288356

**Internet address(es):**

Main address: <https://www.deutsche-evergabe.de>

**I.3. Communication**

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: [https://www.deutsche-evergabe.de/dashboards/dashboard\\_off/B7B996C1-DAD1-4012-83F1-11F1220F98C6](https://www.deutsche-evergabe.de/dashboards/dashboard_off/B7B996C1-DAD1-4012-83F1-11F1220F98C6)

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: [https://www.deutsche-evergabe.de/dashboards/dashboard\\_off/B7B996C1-DAD1-4012-83F1-11F1220F98C6](https://www.deutsche-evergabe.de/dashboards/dashboard_off/B7B996C1-DAD1-4012-83F1-11F1220F98C6)

Electronic communication requires the use of tools and devices that are not generally available. Unrestricted and full direct access to these tools and devices is possible, free of charge, at: <https://www.deutsche-evergabe.de>

**I.4. Type of the contracting authority**

Regional or local agency/office

**I.5. Main activity**

General public services

---

**Section II: Object**

**II.1. Scope of the procurement**

**II.1.1. Title**

Anschaffung eines Forstschleppers mit Kran und Seilwinde

Reference number: 82/2023/02

**II.1.2. Main CPV code**

16700000 Tractors

### **II.1.3. Type of contract**

Supplies

### **II.1.4. Short description**

Lieferung eines Traktors 135-201 PS mit Doppeltrommel-Aufbauwinde und Kran

### **II.1.5. Estimated total value**

### **II.1.6. Information about lots**

This contract is divided into lots: no

## **II.2. Description**

### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

16600000 Specialist agricultural or forestry machinery, 16100000 Agricultural and forestry machinery for soil preparation or cultivation, 16800000 Parts of agricultural and forestry machinery

### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DEA45 Lippe

Main site or place of performance: in den Vergabeunterlagen aufgeführt

### **II.2.4. Description of the procurement**

Mit dem zu beschaffenden Traktor sollen folgende Arbeiten möglich sein:

- Seilwindenunterstützte Holzernte und Rücken
- Be- und Entladen von Warenlieferungen
- Transportarbeiten
- Mulcharbeiten
- Hebearbeiten
- Wege- und Böschungspflege
- Mäharbeiten

Mindestanforderungen Traktor:

- Frontlader 2,5 to Hubkapazität
- Forstkabine mit Rundumsicht
- Aufnahme und Betrieb benannter Anbaugeräte (ohne aufwändige Umrüstarbeiten)
- Smartes Bedienterminal
- Vollrahmenbauweise mit Anbaurahmen
- Straßenzulassung , Mindestgeschwindigkeit 40km/h
- Rückfahreinrichtung
- Astabweiser mit Stahlseilen vorne
- Kotflügel vorne und hinten abnehmbar
- Eine Motorsägenhalterung parallel zur Motorhaube auf Fahrerseite

Motor:

- Dieselmotor, 135- 201 PS
- Neueste Abgastechnologie
- Mindestens 4 Zylinder
- Motorvorwärmung
- Motor-, Getriebewannen- und Tankschutz
- Forsttaugliche Auspuffanlage und forsttauglicher Kraftstoffbehälter mit seitlich hochgezogenen Schutzblechen

Fahrgetriebe:

- 5-stufige Lastschaltung, 4WD mit Differentialsperre und Lenkwinkelsensor

#### Zapfwellen:

- automatische Kraftschlussunterbrechung bei Blockierung des angehängten Gerätes
- 540/1000 Umdrehungen; Zapfwellenboost
- Zapfwelle muss auch ohne Fahrer in der Kabine zuschaltbar sein
- Heck- und Frontzapfwelle
- Isobus-Steckverbindung hinten

#### Hydraulik:

- Absperrventil
- Fördermenge Hydrauliköl, mindestens 200 l/min und Load-Sensing-System
- Befüllt mit biologisch abbaubarer Hydraulikflüssigkeit
- Anschlüsse für mindestens 3 Kreise, doppeltwirkend, mindestens ein druckloser Rücklauf
- Heckhydraulik mit Betätigung über Joystick
- Schwimmstellung
- Fronthydraulik mit mindestens zwei Steuerkreisen
- Heckhydraulik mit 4 Ventilen und Power Beyond Ventil

#### Kabine:

- Forstkabine mit Rundumsicht
- Armlehne mit Joystick
- Beifahrersitz mit Sicherheitsgurt
- Leicht demontierbare und abklappbare Außenspiegel
- Radio mit Bluetooth Freisprecheinrichtung über die Kabinenlautsprecher
- 2 Fahrscheinwerfer im Kabinendach
- Je 2 Arbeitsscheinwerfer nach vorn und nach hinten
- 2 Rundumleuchten gelb
- Feuerlöscher, mind. 2 kg Pulver, inkl. passendem Feuerlöscherhalter
- Verbandkasten (inkl. Halter oder anderweitig gut zugänglich untergebracht)
- Warndreieck (inkl. Halter oder anderweitig gut zugänglich untergebracht)
- Klimaanlage
- Rückfahreinrichtung
- Mechanische Kabinenfederung
- Luftgefedeter Fahrersitz
- Fußraumheizung
- Kühlbox

#### Bereifung/Felgen:

- Hinterachse mit mindestens 600er radiale Forstbereifung
- Für den Forsteinsatz geeignete Spezialfelge mit verstärktem Felgenhorn und gekapseltem Ventilschutz

#### Doppeltrommel-Aufbauwinde

- Frontseilwinde
- Zugkraft max. 2x 80 kN
- Antrieb durch Frontzapfwelle 1000/min
- Steuertafel zur Notbedienung mit Not-Halt-System nach Forst-Norm DIN EN 17067
- Seildurchführung unter dem Traktor
- 2 x Seileinführungs-Doppelrolle
- 2 x Seilauswurf-, Seilbremseinrichtung mit fahrzeugseitiger Hydraulikversorgung
- mind. 2 x 90 m Stahlseil 13 mm Ø

- mind. hochverdichtet, Mindestbruchkraft (MBK) 163.38 kN
- Funkfernsteuerung mit Not-Halt-System nach neuer Forst-Norm DIN EN 17067
- Anschlussmöglichkeit für Forstnotruf
- Motor-Start/Stopp, Motordrehzahlregulierung stufenlos

#### Ladekran

- Ladekran (Grundkran)
- Reichweite ca. 8,7m
- davon Ausschub ca. 2x1 m
- Hubmoment Brutto / Net kNm 59
- mind. 42,5, Hubkraft bei ca. 4 m Reichweite
- Schwenkmoment (kNm) 13,5
- Schwenkwinkel (°) 380
- elektrohydraulisches Steuerventil mit Steuerung.
- Steuerungssystem mit analogen Joysticks mit 5 speicherbaren Anwendungseinstellungen
- LS- Hydraulik für elektrohydraulische Steuerung / Steuerventile montiert im Steuerventil, nur mit KUXX- 20-31, KUXX-20-33, KUXX-20-34 oder KUXX-20-53
- Schwimmstellung für Hauptarm- und Schwenkfunktion für elektrohydraulische Steuerung / Steuerventile
- Rotator mit Holzgreifer 0,24 m²
- Steuerung in Traktorkabine
- Ablage für Kranarm im Bereich der A- Säule
- Anbaurahmen
- Frontstabilisator

#### **II.2.5. Award criteria**

Criteria below

Price

#### **II.2.6. Estimated value**

#### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Start: 01/12/2023 End: 31/05/2024

This contract is subject to renewal: no

#### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

#### **II.2.11. Information about options**

Options: no

#### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

#### **II.2.14. Additional information**

### **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

#### **III.1. Conditions for participation**

##### **III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions:

Eigenerklärung, dass keine Ausschlussgründe nach § 123 Abs. 1, 2, 3 GWB vorliegen (Gründe im Zusammenhang mit einer strafrechtlichen Verurteilung), bzw. Nachweis der erfolgreichen Selbstreinigung nach § 125 GWB

- Eigenerklärung, dass keine Ausschlussgründe nach § 123 Abs. 4 GWB vorliegen (Gründe im Zusammenhang mit Verpflichtung zur Zahlung von Steuern und Abgaben), bzw. Nachweis nach § 123 Abs. 4 S. 2 GWB

- Eigenerklärung, dass keine Ausschlussgründe nach § 124 GWB vorliegen (Gründe im Zusammenhang mit Insolvenz, Interessenskonflikten oder beruflichem Fehlverhalten), bzw. Nachweis der erfolgreichen Selbstreinigung nach § 125 GWB

### **III.1.2. Economic and financial standing**

List and brief description of selection criteria:

- Eigenerklärung zum Umsatz des Unternehmens in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren (soweit es Leistungen betrifft, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind unter Einschluss des Anteils bei gemeinsam mit anderen Unternehmen ausgeführten Leistungen)

- Eigenerklärung über drei Referenzen, die mit der ausgeschriebenen Leistung vergleichbar sind)

- Eigenerklärung über die Beschäftigten im Unternehmen

- Eigenerklärungen, dass das Unternehmen kein Insolvenzverfahren eröffnet hat

Minimum level(s) of standards possibly required:

### **III.1.3. Technical and professional ability**

List and brief description of selection criteria:

- Eigenerklärungen, dass eine Eintragung in einem Berufs- oder Handelsregister vorhanden ist

- Eigenerklärungen, dass sich das Unternehmen seinen Verpflichtungen zur Zahlung von Steuern und Abgaben sowie der Beiträge zur gesetzlichen Sozialversicherung, soweit sie der Pflicht zur Beitragszahlung unterfallen, ordnungsgemäß erfüllt

- Eigenerklärungen, dass sich das Unternehmen bei der Berufsgenossenschaft angemeldet hat

Minimum level(s) of standards possibly required:

## **III.2. Conditions related to the contract**

### **III.2.2. Contract performance conditions**

### **III.2.3. Information about staff responsible for the performance of the contract**

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Description**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Open procedure

#### **IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

#### **IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

### **IV.2. Administrative information**

**IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

Date: 31/10/2023 Local time: 08:30

**IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates****IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

German

**IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

Tender must be valid until: 30/12/2023

**IV.2.7. Conditions for opening of tenders**

Date: 31/10/2023 Local time: 08:30

Information about authorised persons and opening procedure:

**Section VI: Complementary information**

---

**VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

**VI.2. Information about electronic workflows**

Electronic ordering will be used

Electronic invoicing will be accepted

Electronic payment will be used

**VI.3. Additional information****VI.4. Procedures for review****VI.4.1. Review body**

Official name: Vergabekammer Westfalen

Postal address: Albrecht-Thaer-Straße 9

Town: Münster

Postal code: 48147

Country: Germany

E-mail: [vergabekammer@bezreg-muenster.nrw.de](mailto:vergabekammer@bezreg-muenster.nrw.de)

Telephone: +49 2514111691

Fax: +49 2514112165

**VI.4.3. Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures:

(1) Etwaige Vergabeverstöße muss der Bewerber/Bieter gemäß § 160 Abs. 3 Nr. 1 GWB innerhalb von 10 Tagen nach Kenntnisnahme rügen.

(2) Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, sind nach § 160 Abs. 3 Nr. 2 GWB spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Abgabe der Bewerbung oder der Angebote gegenüber dem Auftraggeber zu rügen.

(3) Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, sind nach § 160 Abs. 3 Nr. 3 GWB spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbungs- oder Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber zu rügen.

(4) Ein Vergabenachprüfungsantrag ist nach § 160 Abs. 3 Nr. 4 GWB innerhalb von 15 Kalendertagen nach der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, bei der Vergabekammer einzureichen.

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

26/09/2023